

Utilice el siguiente texto para las cuestiones 1 a 8.

BBC Mundo

Última actualización: jueves, 5 de noviembre de 2009 - 15:44

Brasil: entrenarán a maestros por la violencia

Las escuelas públicas de Río de Janeiro, en Brasil, pondrán en práctica un plan de emergencia para entrenar a los docentes ante posibles episodios de violencia.

El programa capacitará a educadores y empleados para que _____orientar a los alumnos en momentos de tensión, como los frecuentes tiroteos entre narcotraficantes y policías.

La Secretaría Municipal de Educación de Río anunció que el plan de protección para situaciones de peligro se aplicará en las 1.064 escuelas de la ciudad, 200 de las cuales se encuentran en áreas de "alto riesgo".

Como explica el corresponsal de la BBC en Brasil, Paulo Cabral, la decisión se debe a que la violencia entre policías y narcotraficantes con frecuencia se propaga a otros vecindarios e incluso llega a las escuelas, que a veces son atravesadas por los delincuentes mientras escapan de los uniformados.

"La idea es preparar a esos funcionarios para que tengan una actuación apaciguadora, dejando a los niños más calmados y dándoles seguridad en posibles situaciones de pánico", señaló la secretaria en un comunicado de prensa.

Los plazos para la aplicación del programa aún no fueron divulgados.

Violencia que no cesa

En los últimos días, más de 40 personas murieron por causa de los enfrentamientos entre bandas delictivas y las autoridades.

El miércoles pasado, cerca de 13.000 niños no pudieron asistir a escuelas públicas y guarderías por una serie de enfrentamientos entre bandas de narcotraficantes rivales y policías militares en Vila Kennedy, al oeste de Río.

Algo parecido sucedió el 20 de octubre, cuando grupos criminales invadieron un colegio en la favela de Manguinhos mientras escapaban de las fuerzas de seguridad.

Cabral comenta que, a diferencia de otras ciudades del mundo –cuyas zonas más peligrosas se encuentran en la periferia-, en Río muchos de los barrios marginales están muy cerca de las áreas más pudientes.

Esa proximidad física pone en evidencia la desigualdad social y hace más visible la violencia urbana.

"Abandonadas durante décadas por el Estado, las favelas acabaron siendo una base preferencial para delincuentes, especialmente narcotraficantes, y un pantano para la policía, que sólo logra entrar a esas áreas mediante el uso (y muchas veces abuso) de la fuerza", completa nuestro corresponsal.

http://www.bbc.co.uk/mundo/america_latina/2009/11/091105_maestros_brasil_rg.shtml © BBC 2009

01. La palabra que rellenaría adecuadamente el hueco dejado en el texto es

- a) aprendan.
- b) sepan.
- c) vayan.
- d) empiecen.

Para las cuestiones 2 y 3 considere los siguientes sintagmas verbales, extraídos del texto:

entrenar a los docentes

capacitará a educadores y empleados

orientar a los alumnos

dejando a los niños

02. La presencia de preposición en esos casos se debe a que

- a) los complementos son animados.
- b) los complementos son indirectos.
- c) las acciones se expresan mediante perífrasis verbales.
- d) los verbos son intransitivos.

03. Todas las alternativas gramaticales posibles, por reemplazo de tales complementos por sus respectivos pronombres átonos, son

- a) entrenarlos; los capacitará; orientarlos; dejándolos.
- b) entrenarlos o entrenarles; los capacitará o les capacitará; orientarlos u orientarles; dejándolos o dejándoles.
- c) entrenarles; les capacitará; orientarles; dejándoles.
- d) entrenar a ellos; capacitará a ellos; orientar a ellos; dejando a ellos.

04. Podemos encontrar la palabra *corresponsal* subrayada en el texto. Tal palabra puede ser reemplazada, sin alteración de sentido, por

- a) portavoz.
- b) informante.
- c) correspondiente.
- d) vocero.

05. Según el texto la violencia se propaga a

- a) otros cerros de la ciudad.
- b) otros sectores de la sociedad.
- c) barrios aledaños.
- d) otros municipios.

06. La palabra *mientras*, subrayada en el texto, transmite, en ese contexto, una idea de

- a) concomitancia.
- b) duda.
- c) contradicción.
- d) consecuencia.

07. La expresión subrayada *que sólo logra* significa, en portugués,

- a) que sozinha engana.
- b) que somente engana.
- c) que somente consegue.
- d) que sozinha consegue.

08. Considere la siguiente oración, extraída del texto:

dándoles seguridad en posibles situaciones de pánico.

Suponga que recién se haya hecho referencia a la palabra *seguridad* y, para no repetirla, se la quiera reemplazar por un pronombre complemento. ¿Qué forma atiende adecuadamente a esa intención?

- a) dándoselos.
- b) dándosela.
- c) dándoseles.
- d) les dando.

Utilice el siguiente texto para las cuestiones 9 a 15.

BBC Mundo

Última actualización: miércoles, 9 de diciembre de 2009 - 14:53 GMT

Batalla legal por ley de aborto

La Corte Europea de Derechos Humanos será el escenario, a partir de este miércoles, de una pugna por un asunto que divide radicalmente a la sociedad: el aborto. Tres mujeres que viven en Irlanda reclaman que las leyes contra el aborto de su país violan la Convención Europea de los Derechos Humanos, de la cual Irlanda es signataria.

Las mujeres viajaron al Reino Unido para que se les practicaran abortos.

El gobierno de Irlanda designó a dos abogados quienes argumentarán ante el Tribunal de Estrasburgo que este país tiene el derecho soberano de proteger la vida de los no natos. Los abogados del gobierno irlandés señalan que las salvaguardas incluidas en la Convención de los Derechos Humanos no pueden ser interpretadas como una defensa del derecho al aborto.

Desafío legal

Las tres mujeres reciben el respaldo de la Asociación Irlandesa de Planificación Familiar y son reconocidas en los documentos como "A", "B" y "C". El diagnóstico de una de ellas reconoce el riesgo de un embarazo ectópico. Otra de ellas quedó embarazada mientras recibía un tratamiento de quimioterapia contra el cáncer. La tercera ya tenía varios hijos que habían pasado a manos de los servicios sociales por su incapacidad para criarlos.

Las demandantes sostienen que al verse obligadas a viajar al exterior para tener abortos pusieron en peligro "su salud y bienestar", aspecto que está resguardado en la Convención Europea de Derechos Humanos. El caso representa el primer desafío legal a las leyes sobre aborto en más de 15 años, indicó el corresponsal para Europa de la BBC, Jonny Dymond.

Según el periodista de BBC Mundo, Claudio Rojas, el aborto en Irlanda fue proscrito en 1861 con una ley que establece la opción de cadena perpetua para las mujeres convictas "de procurarse una pérdida de manera ilegal".

El dictamen se prevé para el próximo año, tras un día de audiencia. Si, por obra del destino, fueran las mujeres las que ganen el caso, la ley contra el aborto irlandesa tendría que ser enmendada para tomar en cuenta la salud y el bienestar de las mujeres embarazadas. Esto significa que Irlanda quedaría sin el soberano derecho de proteger incondicionalmente la vida del no nato, concluyó Rojas.

La materia ha sido publicada en
[Http://www.bbc.co.uk/mundo/cultura_sociedad/2009/12/091209_aborto_irlanda_amab.shtml](http://www.bbc.co.uk/mundo/cultura_sociedad/2009/12/091209_aborto_irlanda_amab.shtml) © BBC 2009

09. Al reescribir la oración cambiando el participio pasado por el infinitivo del verbo, la oración **INCORRECTA**, en cuanto a la colocación pronominal, es
- La ley tendría que ser enmendada. La ley tendría que enmendarse.
 - Las salvaguardas no pueden ser interpretadas como una defensa del derecho al aborto. Las salvaguardas no pueden se interpretar como una defensa del derecho al aborto.
 - Las salvaguardas no pueden ser interpretadas como una defensa del derecho al aborto. Las salvaguardas no pueden interpretarse como una defensa del derecho al aborto.
 - La ley tendría que ser enmendada. La ley se tendría que enmendar.
10. En el texto es posible identificar algunos verbos subrayados: *quedó*, *indicó*, *pusieron*. En cuanto a aspectos de tiempo y modo, tales verbos se encuentran en
- pretérito indefinido de indicativo.
 - pretérito imperfecto de indicativo.
 - pretérito perfecto de indicativo.
 - pretérito pluscuamperfecto de indicativo.

11. La equivalencia aceptable y que mantiene el modo y el carácter pretérito, presente o futuro del verbo es
- argumentarán ante el Tribunal de Estrasburgo
argumentaron ante el Tribunal de Estrasburgo.
 - habían pasado a manos de los servicios sociales
pasaran a manos de los servicios sociales.
 - pusieron en peligro su salud y bienestar
hubieran puesto en peligro su salud y bienestar.
 - para que se les practicaran abortos
para que se les practicasen abortos.
12. En la expresión adverbial *tras un día de audiencia*, la palabra *tras* puede reemplazarse, sin alteración de sentido, por
- atrás de.
 - detrás de.
 - después.
 - luego de.
13. La razón por la cual las dos primeras mujeres mencionadas en el texto se sienten en el derecho de viajar y pedir que se les haga el aborto radica en
- el sistema de planificación familiar irlandés, en el caso de la primera, y el embarazo indeseado de la segunda.
 - el riesgo de vida de ambas y el sistema de planificación familiar irlandés.
 - el sistema de planificación familiar inglés, en el caso de la primera, y el embarazo indeseado de la segunda.
 - el riesgo de vida que corre la primera y el embarazo indeseado de la segunda.
14. Considere las siguientes oraciones o partes de oraciones:
- El dictamen se prevé
... para que se les practicaran abortos
incapacidad para criarlos
las que ganen el caso
- Sobre las partículas subrayadas se puede afirmar que
- Se es pronombre reflexivo; *les* y *los* son pronombres complementos.
 - Les* es pronombre complemento; *los* es artículo.
 - Se es pronombre reflexivo; *las* es artículo.
 - Les* y *los* son pronombres complementos; *las* es artículo.
15. La forma verbal *ha sido publicada* (penúltima línea del texto) podría ser reemplazada, sin alteración de sentido, por
- se fue publicada.
 - tiene sido publicada.
 - se publicó.
 - era publicada.

Utilice el siguiente texto para las cuestiones 16 a 20.

Controversia en la cumbre del clima por un documento danés

Clarín.com

18:40 Se filtró un escrito que causó indignación porque no hace ninguna referencia al Protocolo de Kioto, que impone obligaciones a los países ricos y protege a los pobres, y recomienda un techo máximo de emisiones para naciones en vías de desarrollo.

Por Gustavo Sierra, enviado especial a Copenhague.

Los negociadores de un nuevo acuerdo mundial de lucha contra el cambio climático de la cumbre que se desarrolla en Copenhague intentaban hoy en hacer que se bajaran las tensiones generadas ayer por la filtración de una propuesta danesa que indignó a los países en desarrollo.

El borrador de ocho páginas está fechado el 27 de noviembre pasado y aborda las condiciones para reducir un 50% las emisiones de dióxido de carbono (CO₂) hasta 2050, frente a los valores de 1990, tomando en cuenta un "responsabilidad diferenciada y las respectivas posibilidades" de los países.

El texto es "una seria violación que amenaza el éxito del proceso de negociación de Copenhague ", afirmó Lumumba Stanislas Dia Ping, jefe de la delegación sudanesa, que lidera el G77, bloque que reúne a unos 130 países en vías de desarrollo. Pero los países pobres no tienen la intención de boicotear las conversaciones, precisó.

El documento en cuestión no hace ninguna referencia al Protocolo de Kioto, único instrumento jurídico que existe actualmente para luchar contra el calentamiento y al que los países en desarrollo tienen especial apego, porque impone obligaciones a los países ricos al tiempo que protege a los pobres.

Por otra parte, el texto danés recomienda un techo máximo de emisiones para los países en desarrollo, punto al que Brasil, China, India y Sudáfrica ya se habían opuesto de forma firme y colectiva en una reunión a finales de noviembre en Pekín.

El máximo responsable de la ONU sobre cambio climático, Yvo de Boer, y la propia Dinamarca trataron de calmar los ánimos, insistiendo en que el borrador era una propuesta informal y sólo destinada a sondear, hasta el presente momento, la opinión de las diferentes partes.

16. Considere la oración *que impone obligaciones a los países ricos*, extraída del texto. Ambos complementos verbales tienen su respectivo género y número preservados y son correctamente reemplazados por formas pronominales en

- a) se los impone.
- b) se las impone.
- c) se impone.
- d) les impone.

17. Considere la siguiente oración, adaptada del texto.

El texto danés recomienda un techo máximo de emisiones.

Suponiendo que un techo máximo de emisiones hubiera sido explicitado anteriormente, la forma de reescribir la oración anafóricamente, o sea, sin repetir dicho sintagma, es

- a) El texto danés se lo recomienda.
- b) El texto danés recomienda.
- c) El texto danés lo recomienda.
- d) El texto danés se recomienda.

18. El título del texto menciona las palabras *cumbre* y *danés* que pueden ser traducidas al portugués como

- a) pico, daninho.
- b) congresso, sudanês.
- c) reunião de cúpula, dinamarquês.
- d) cume, sudanês.

19. La palabra *borrador*, considerado el contexto en que está utilizada en el texto, equivale, en lengua portuguesa, a
- rascunho.
 - documento.
 - memorando.
 - apagador.
20. Según el texto, el bloque que reúne a los países en vías de desarrollo
- mantiene las posiciones establecidas en el Protocolo de Kioto.
 - se opone al borrador.
 - acepta parcialmente la propuesta del borrador.
 - podría retirarse de la cumbre.
21. Sobre el pronombre *vos* **NO SE PUEDE AFIRMAR** que
- históricamente, el *vos* no ha sido bien visto por la Real Academia Española, que lo ha tratado como un vulgarismo.
 - el *vos* ha desplazado al *tú* en el español bonaerense.
 - se usa el *vos* para tratamiento informal del interlocutor, en oposición al *usted*.
 - por la distancia que interpone entre los interlocutores, el *vos* rioplatense equivale al uso que se hace del *você* en Rio Grande do Sul.
22. Del punto de vista gramatical, es correcto afirmar acerca del *vos* que
- el mismo se combina con una forma verbal que, para el presente de indicativo, consiste en monotongar la forma verbal del *vosotros*.
 - en el español antiguo, esa forma implicaba tratamiento informal y correspondía al singular del pronombre *vosotros*.
 - el mismo se combina con una forma verbal que, para el presente de indicativo, consiste en acentuar la última sílaba de la forma verbal del *tú*.
 - en el español moderno, el mismo se combina, invariablemente, con formas oxítonas en el presente del subjuntivo.
23. Investigaciones sobre el voseo en el Río de la Plata señalan que el proceso de consolidación de esa alternativa lingüística se ha completado en el dialecto porteño. En el Uruguay, el “vos” y el “tú” coexisten, actualmente, a los que se agregan formas mezcladas que resultan de tal coexistencia; el voseo predomina entre los jóvenes y en la capital, mientras que aún se observa tímido entre hablantes mayores y en el interior del país – especialmente en las proximidades de la frontera con Brasil -, donde el tuteo aún es preponderante. Por otro lado, se ha observado que ese tuteo fronterizo también respalda al “tu” de portugués gaúcho, que viene perdiendo terreno para una nueva variante del portugués brasileño: la forma “*você*”.
- Partiendo de tales consideraciones, **NO SE PUEDE AFIRMAR** que
- el voseo, en Uruguay, se encuentra en variación con el tuteo.
 - el proceso que se observa en el Uruguay, en formas como *tú decís*, es un caso de hibridación, como lo es también la forma *tu diz*, actualmente observable en Rio Grande do Sul.
 - el declinio del tuteo favoreciendo al voseo, en Uruguay, podrá ser factor de debilitamiento del uso del *tu* en el portugués fronterizo.
 - en Buenos Aires el voseo es categórico, mientras en Montevideo se encuentra en retroceso.
24. En interlenguas entre español y portugués, como es el caso del aprendizaje de E/LE por alumnos brasileños, pueden aparecer formas como *nel segundo día, conversamos deso, nos fuimos dacá*.
- NO SE PUEDE AFIRMAR** sobre las formas subrayadas en esos ejemplos que
- son casos complejos que podrían analizarse como operaciones de *code switching* hacia el portugués con posterior interferencia del español.
 - son casos complejos que podrían analizarse como interferencias morfosintácticas del portugués sobre el español.
 - son resultados francamente inesperados en el contacto entre ambas lenguas.
 - son formas innovadoras, difícilmente clasificables como pertenecientes a una u otra lengua.

25. La producción del fonema /l/ en final de sílaba, en palabras como *mal*, *sol*, *Brasil*, se realiza, en el continuo español-portugués, con sonidos que, en su articulación, varían entre [l] (alveolar), [L] (velarizado), [l^w] (velarizado y labializado) y [w] (*glide* o semivocal), el primero de los cuales representa la forma del español, también coincidente con la forma más antigua del portugués brasileño.

Dicha variación, que se observa en dialectos fronterizos de Brasil y Uruguay, se da también en interlenguas de E/LE. Sobre esa situación **ES INCORRECTO** afirmar que los aprendices brasileños de E/LE

- tienen que corregir principalmente su modo de articulación.
 - a fin de producir la forma del español, necesitan anteriorizar la articulación del fonema.
 - deben fortalecer el aspecto consonantal de su producción.
 - sufren ahí la interferencia de su portugués materno, en el que la articulación es posteriorizada y vocalizada.
26. En la producción de nativos de portugués aprendices de E/LE es común que aparezcan oraciones del tipo *yo gusto de chocolate*. Sobre esa situación, se puede afirmar que
- en español el sujeto de la oración es *el chocolate*, mientras que en portugués sería *yo (eu)*.
 - cuando el agente del verbo es experimentador, el español prefiere usar el caso dativo, mientras que el portugués prefiere el nominativo.
 - esa construcción es correcta y tan aceptable, por parte de nativos de español, como la construcción *me gusta el chocolate*.
 - la diferencia entre portugués y español es que en portugués, en esa situación, se usa sintaxis directa, mientras que en español se la usa invertida.

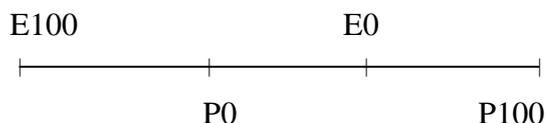
27. La lingüística de contacto entiende que el *quantum* de proximidad entre dos lenguas es un factor que determina de forma directamente proporcional el *quantum* de interferencias que se producen en el contacto. Algunos autores mencionan, como rasgos componentes de esa proximidad, tres aspectos: el origen, el tipo (o tipología) y la cercanía geográfica (o arealidad) de esas lenguas y proponen tratar dichos rasgos como atributos o parámetros binarios (+/- origen, +/- tipología, +/- arealidad) a efectos de definir más precisamente la proximidad. El valor "+" significa que ambas lenguas comparten determinado atributo o son muy próximas en cuanto a ese atributo; al contrario, el valor "-" significa que el atributo no es compartido o que las lenguas distan entre si en cuanto al mismo.

De acuerdo con esas consideraciones, se puede proponer que el volumen significativo de interferencias observable en el aprendizaje de E/LE en Brasil se debe a la gran proximidad existente entre el portugués y el español, que podría ser caracterizado a través de la siguiente combinación de rasgos:

- + origen, - tipología, - arealidad
- + origen, + tipología + arealidad
- origen, + tipología, + arealidad
- origen, + tipología, - arealidad

Considere el siguiente diagrama para las cuestiones 28 a 31:

Diagrama del continuo español-portugués



El segmento E100-E0 del diagrama representa la lengua española y el segmento P0-P100 la lengua portuguesa. La región medial del diagrama (segmento P0-E0) representa la parte compartida entre las dos lenguas, mientras las regiones extremas (E100-P0 y E0-P100) representan sus especificidades. Además de lo que les es común, todo producto del contacto y de la mezcla entre las lenguas, que aún no esté lexicalizado, puede también representarse en la región medial.

Al no coincidir los puntos E0 y P0, el diagrama intenta ilustrar que hay una sobreposición entre ambas lenguas, con gran parte de compartimiento, lo que hace que la frontera entre ellas tenga un carácter difuso.

28. En base a esas consideraciones sobre el diagrama del continuo español-portugués, se puede afirmar que
- todo lo que se puede adjudicar al segmento E100-E0 pertenece exclusivamente al español.
 - los puntos E100 y P100 representan fronteras puntuales entre ambas lenguas.
 - los puntos P0 y E0 pertenecen sólo al dominio portugués y español, respectivamente.
 - el gran compartimiento entre ambas lenguas favorece la propensión a interferencias en clases de E/LE.
29. Aún en base a las consideraciones sobre el diagrama del continuo español-portugués y teniendo en cuenta que el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera puede ser entendido como construcción de una competencia bilingüe, se puede afirmar que
- la producción en interlenguas de aprendizaje de E/LE por nativos de portugués no es representable en el diagrama del continuo; sí lo será para el contacto con otras lenguas maternas.
 - la ubicación del punto E0 del diagrama indica que el aprendiz brasileño no tiene ningún conocimiento de español al comenzar el aprendizaje.
 - el gran compartimiento entre ambas lenguas sólo dificulta el aprendizaje de E/LE, lo que recién será salvado en el punto P0 de su progresión.
 - el aprendizaje, por parte de brasileños, de lo efectivamente nuevo en español puede representarse en el diagrama como progresión desde el punto P0 hacia el punto E100 del continuo.
30. Analice las siguientes situaciones en producción de interlenguas de E/LE en Brasil:

Al leer la oración *el informe se clava como un cuchillo inesperado*, algunos aprendices interpretan la palabra *cuchillo* como una somnolencia o siesta.

Al desear pedir un favor a su interlocutor, durante una instancia oral, un aprendiz dice: *¿me quiebras un gallo?*, pronunciando "ll" con fricativa sonora.

Considerando tales producciones, es correcto afirmar que

- la palabra *cuchillo* suscita ambigüedades porque pertenece a la región medial del continuo, o sea, es compartida por ambas lenguas.
 - la producción *¿me quiebras un gallo?* es inadecuada porque, para pedir un favor, hay en español una expresión equivalente: *¿me quiebras una rama?*
 - la producción de la palabra gallo con fricativa sonora revela que el aprendiz conoce la relación entre el dígrafo "ll" y ese sonido del español rioplatense.
 - la interpretación errónea de *cuchillo* se debe a un problema meramente semántico.
31. La proximidad entre el portugués y el español, responsable por gran compartimiento entre ambas (representado por la zona medial del diagrama del continuo), puede analizarse también como responsable por condicionar – favorable ou desfavorablemente – la producción en interlengua y aun por suscitar mecanismos y/o procesos inherentes al aprendizaje de E/LE.

Con referencia a esos mecanismos y/o procesos, han surgido en la Lingüística Aplicada, colocaciones como, los conceptos de *homoiofobia*, propuesto por Kellerman (2001, apud Semino 2007) y de *intercomprensión*, mencionado por Schmidely (2001, apud Semino 2007), entre otros.

Sobre tales conceptos, es correcto afirmar que

- la *intercomprensión* denomina la capacidad que desarrollan los aprendices de entenderse mutuamente en interlengua.
- la *homoiofobia* hace que los aprendices rechacen, como inadecuadas, formas lingüísticas que guarden similitud con su lengua materna.
- el término *homoiofobia* se refiere a la preferencia, por parte de los aprendices, de que sus profesores no sean nativos de su misma lengua.
- la estrategia de *intercomprensión* se refiere a un código franco aplicable, sobre todo, entre lenguas tipológicamente distantes.

32. Semino (2007), partiendo de la escala de Thomason, analiza las interferencias que los aprendices brasileños de E/LE producen en sus interlenguas.
- Sobre lo que plantea Semino se puede afirmar que
- es necesario invertir la escala de Thomason a fin de explicar lo que se verifica en el contacto entre portugués como LM y español como LE.
 - ambas autoras tienen planteos semejantes sobre cómo el grado de contacto influye en la producción de interlengua.
 - el *quantum* de interferencias de los aprendices es directamente proporcional al *quantum* de contacto entre su lengua materna y la lengua meta.
 - la propuesta de Thomason se corrobora para el contacto portugués-español pero aún debe ser verificada para otras situaciones de contacto.
33. Uno de los puntos más problemáticos en el aprendizaje de E/LE, por parte de nativos de portugués, es el uso de las preposiciones, de acuerdo a lo que relata Semino (2007).
- ¿Cuál de las siguientes construcciones, similares a las utilizadas por Semino (op.cit.) en sus instrumentos de investigación, **ES INCORRECTA**?
- Ayer llegó muy tarde a casa.
 - La prueba es el diez de setiembre.
 - Ella vino en auto a buscarme.
 - No quiero hablar en historias del pasado.
34. Otro aspecto gramatical investigado por Semino (2007), que ofrece bastante dificultad a aprendices brasileños, es el uso concomitante de varios tipos de pronombres, especialmente en lo que se refiere a su explicitación y a su colocación en la oración.
- De las situaciones y construcciones que se presentan a continuación, similares a las utilizadas por Semino (op.cit.) en sus instrumentos de investigación, puede considerarse correcta la siguiente:
- Los padres, dirigiéndose a su hija, que sale al frío a jugar:
No te nos vayas a engripar.
 - El marido celoso, dirigiéndose a su mujer, que viste una pollera muy corta:
Te se ve todo.
 - La mucama, dirigiéndose a su patrona:
Su café, señora, ¿traigo ahora?
 - Un niño, quejándose a su padre de que su madre le tiró sus figuritas:
¡Me tiró a la basura!
35. En una instancia de comprensión escrita de E/LE en Brasil, la oración *não há chineses* aparece como traducción de la oración *no tiene tino*. Sobre dicha situación, **ES INCORRECTO** afirmar que
- en la traducción *não há* por *no tiene*, el aprendiz revela desconocer que en español no se usa el verbo tener con sentido de existir.
 - en la traducción *chineses* por *tino*, el aprendiz revela conocer que la palabra *chino*, del español, significa *chinés*, en portugués.
 - la traducción de *tino*, del español, para *chineses*, del portugués, no tiene motivación alguna, es un disparate.
 - la palatalización de /ti/ en *tino* interfiere en la realización fonética de la palabra española, perjudicando su interpretación semántica.
36. En el área del Análisis de Errores, según Durão (1999), el objetivo principal de la investigación lingüística es clasificar los errores de los aprendices. La autora señala varios motivos que justifican ese análisis.
- ¿Qué motivo **NO ES SEÑALADO** por Durão como justificativa para el Análisis de Errores?
- Provó al profesor indicadores sobre la progresión de los aprendices.
 - Provó a la escuela indicadores sobre la eficiencia del método de enseñanza utilizado por el profesor.
 - Presenta al investigador evidencias sobre las estrategias empleadas en el aprendizaje.
 - Auxilia a los aprendices en el sentido de comprender el error como un mecanismo importante para testar hipótesis.

37. Tanto del punto de vista del área de Lenguas en Contacto como del Análisis de Errores y aun de la Análisis Contrastiva, se entiende que el aprendiz de LE formula hipótesis, a partir de su lengua materna, como una de las estrategias para construir conocimiento en la lengua meta.

De acuerdo a la explicación de Durão (1999) para ese proceso, se puede afirmar que

- a) los aprendices formulan hipótesis que siempre consisten en tentativas de interferencia en la LE.
- b) los aprendices trasladan estructuras de su lengua materna a la LE, atribuyéndoles una equivalencia perfecta.
- c) todo el conocimiento de la LE se obtiene, por parte de los aprendices, a través de transferencias de su lengua materna.
- d) toda transferencia que parte del portugués al español resulta en un error que puede ser analizado y que reporta aprendizaje.

38. Sobre el libro “Don Quijote de La Mancha”, se puede afirmar que

- a) Cervantes desea aprovechar el éxito de los libros de caballería en España para imponer su obra.
- b) Don Quijote muere en brazos de Dulcinea del Toboso, pidiéndole perdón por sus fracasos.
- c) Cervantes satiriza el género de los libros de caballería a fin de renovar la literatura, principalmente la novela española.
- d) en sus aventuras, Don Quijote obtiene victorias y conquistas importantes para España, que dedica a Dios, a Dulcinea y a su Rey.

39. Sobre la obra poética de Pablo Neruda, es correcto afirmar que

- a) el poema “Canto General” se refiere a la historia de América.
- b) su libro “El Cartero y el Poeta” cuenta parte de su exilio en Italia.
- c) uno de los poemas de su antología amorosa es “Canto General”.
- d) temas políticos y sociales se desarrollan en los “Veinte Poemas de Amor”.

40. **ES INCORRECTO** afirmar, sobre la obra de Mafalda, que

- a) Felipito es muy tímido pero el grupo lo respeta por ser el mayor de todos.
- b) Quino, entre otros temas, se manifiesta contra la dictadura militar argentina.
- c) Manolito es el tipo capitalista y gallego y sueña con ser un gran comerciante.
- d) Susanita, al contrario de Mafalda, es egoísta y egocéntrica y representa a la burguesía.